

# abramowič

## Abramovich

### Абрамович

1.1

kətur	əŋətəqə		medwedew		prezidento		enma	
kətur	əŋətəq	=e	medwedew	-∅	prezident	-o	en	-ma
в.прошлом.году	недавно	=PTCL	Медведев	NOM.SG	президент	EQU	являются	SIM
last.year	recently	=PTCL	Medvedev	NOM.SG	president	EQU	be	SIM

kančalanetə		yeremkisiin		
kančalan	-etə	ye-	remkisi	-in
Канчалан	DAT	PF	ходить.в.гости	PF.3SG
Kanchalan	DAT	PF	visit	PF.3SG

Однажды, не так давно, Медведев, ещё будучи президентом, приехал в гости в Канчалан.  
Once, not a long time ago, Medvedev came to visit Kanchalan, he was the president back then.

1.2

ənkʔa	ɦut	ŋəʔa	wertaliotte		wakʔoʔatŋa				
ənkʔa	ɦut	ŋəʔa	wertaliot	-te	∅-	wakʔo	-yʔa	-t	=ŋa
и	вдруг	четыре	вертолёт	NOM.PL	2/3.S/A	садиться	TH	PL	=PTCL
and	suddenly	four	helicopter	NOM.PL	2/3.S/A	sit.down	TH	PL	=PTCL

И вдруг четыре вертолёта приземлились.  
Suddenly, four helicopters landed.

1.3

nənəpseŋiwjwqin					koło	nəmnəma		
nə-	nə-	pseŋi	-w	-jiw	-qin	koło	nəmnəm	-a
ST	TR	расспрашивать	CS	DISTR.O	ST.3SG	очень	посёлок	INS
ST	TR	question	CS	DISTR.O	ST.3SG	very	village	INS

medwedewʔəm		
medwedew	-∅	=ʔəm
Медведев	NOM.SG	=EMPH
Medvedev	NOM.SG	=EMPH

Весь посёлок расспрашивал Медведева.  
All the village was asking Medvedev various questions.

1.4

yesewkə		nəntəqin		taŋkoło		ənkə		nəyənritqin			
yesew	-kə	nə-	ntə	-qin	taŋ-	koło	ən	-kə	nə-	yənrit	-qin
развлечение	LOC	ST	иметь	ST.3SG	GOOD	очень	тот	LOC	ST	защищать	ST.3SG
entertainment	LOC	ST	have	ST.3SG	GOOD	very	that	LOC	ST	defend	ST.3SG

Весело проводили время, очень там о нём заботились.  
Everyone was having fun and taking care of him.

1.5	ɦuute		abramowič		ɲeronwertaliota	
	ɦuut	=e	abramowič	-∅	ɲeron wertaliot	-a
	вдруг	=PTCL	Абрамович	NOM.SG	три вертолёт	INS
	suddenly	=PTCL	Abramovich	NOM.SG	three helicopter	INS

	wakʔouʔe				neməqej	.
	∅-	wakʔo	-yʔ	-e	neməqej	
	2/3.S/A	садиться	TH	2/3SG.S	тоже	
	2/3.S/A	sit.down	TH	2/3SG.S	also	

Вдруг Абрамович на трёх вертолётах приземлился тоже.  
Suddenly, three helicopters landed and Abramovich was there.

1.6	medwedew		iwke		ləyən	ənkə
	medwedew	-∅	iw	-k	-e	ləyən ən -kə
	Медведев	NOM.SG	сказать	CAR	INS	просто тот LOC
	Medvedev	NOM.SG	say	CAR	INS	simply that LOC

	napələyʔan				jʔələyi	abramowič
	na-	pələ	-yʔa	-n	jʔələyi	abramowič -∅
	LOW.A	оставлять	TH	3SG.O	в.первую.очередь	Абрамович NOM.SG
	LOW.A	leave	TH	3SG.O	first.of.all	Abramovich NOM.SG

	napəjəyʔan					.
	na-	jəyʔa	-yʔa	-n		
	LOW.A	встречать	TH	3SG.O		
	LOW.A	meet	TH	3SG.O		

Медведева, ничего не говоря, просто там оставили, и первым делом направились к Абрамовичу.  
Without saying anything, everyone left Medvedev and headed to meet Abramovich.